

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Setembro de 2026 Ed.256

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆Impostos deste mês (税金納期限)

30 de Setembro (quarta-feira)

Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)

Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade (Kouki Koureisha Iryouhoken)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos)

Seguro para Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (Kaigo Hoken) – (Divisão de Saúde e Longevidade)

3ª
parcela



- * Aqueles que pagam os impostos pelos boletos, é conveniente transferir para débito automático (o formulário se encontra na Divisão de Administração de Crédito, Setor de Arrecadação de Imposto ou nos bancos da cidade de Toyoake)
- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.

◆Vacina Preventiva Voluntária

(任意予防接種)

	Vacina da Influenza Sazonal para estudantes do 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei) Homepage da cidade	Vacina Preventiva de Rotina e Voluntária Contra o Corona Vírus Homepage da cidade
Elegíveis	Pessoas que no dia da vacinação, terá que ter o endereço registrado na cidade e ter a idade de estar no 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei) (Nascidos entre 2/Abril/2011 à 1/Abril/2012)	No dia da vacinação, terá que ter o endereço na cidade e se enquadrar em um dos itens ① ou ②. ① Estudante do 3º ano do Ensino fundamental II (nascidos em 2/Abril/2011 à 1/Abril/2012) ② Exceto idosos elegíveis da vacinação de rotina, pessoas com doença subjacente grave de risco
Quando	1/Outubro/2026 (qui) à 31/Janeiro/2027 (dom)	Do dia 1/Outubro/2026(qui) até 31/ Março/2027(qua)
Requerimento		Do dia 24/Setembro/ 2026(qui) Até o dia 24/Março/2027(qua)
Local	Somente nas instituições médicas da cidade que realizam a vacina Homepage da cidade Instituições médicas da cidade	Realizar diretamente nas instituições médicas da cidade que realizam a vacinação. Ou caso realizar fora da cidade, primeiro pagar o total e depois pedir o reembolso na Divisão de Promoção de Saúde Homepage da cidade Instituições médicas da cidade
Valor:	O subsídio é de 2 mil ienes e será diminuído diretamente do valor da vacina, portanto se houver a diferença pague diretamente na clínica.	5mil ienes
Contato	Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis	Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio



◆Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2027

Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância (2027 年度保育所等入園申込手続き一斉申し込み)

■ **Documentos para a inscrição:** A partir do dia 01/Outubro(qui), será publicado na homepage da cidade o vídeo explicativo e documentos necessário para a inscrição (poderá fazer o download pela homepage). A ficha de inscrição também será distribuído na prefeitura (Kodomo Hoiku Ka) ou em uma das 7 creches municipais (somente entre os dias 01(qui) à 08(qui) de Outubro). ■ **Palestra explicativa sobre os cuidados infantis:** Na homepage da cidade verifique a publicação do cronograma das datas das palestras explicativas de cada creche privada. ■ **Lista do cronograma das datas das inscrições:** horários, entrevistas, idade, etc, verifique os maiores detalhes na homepage da cidade.



Homepage
da cidade

	Nome das creches	Datas
Creches Públicas	Aoitori	30/Outubro(sex)
	Futamuradai	28/Outubro(qua)
	Yakata	27/Outubro(ter)
	Chubu	30/Outubro(sex)
	Sakae	5/Novembro(qui)
	Nambu	26/Outubro(seg)
	Seibu	26/Outubro(seg)

Empresa de cuidados regionais de crianças:

Memory Tree Misaki e Zengo • Toyoake Nakayoshi • Kanade Complexo Chukyo Sateraito Clinic

Inscrição: do dia 20/Outubro(ter) à 20/Novembro(sex) (exceto sáb, dom e feriados)

Local: Na Prefeitura (Kodomo hoiku ka)

	Nome das creches	Datas
Creches Privadas	Mutsumi	29/Outubro(qui)
	Karatake	06/Novembro(sex)
	Mamiina	27/Outubro(ter)
	Shiraho Toubu	23/Outubro(sex)
	Kutsukake Keyaki	4/Novembro(qua)
	Aiguran Hoikuen Uchiyama	2/Novembro(seg)
	Rijoisu Youchien	21/Outubro(qua)
	Toyoake Youchien	22/Outubro(qui)
	Akatsuki Youchien	20/Outubro(ter)

- ※ Caso a inscrição for com irmãos, por favor fazer a inscrição na data da creche da criança mais velha.
- ※ A inscrição não é por ordem de chegada, então venha no dia e no horário marcado.
- ※ Caso tenha entrevista, por favor levar junto a criança.



■ Caso a data de cada creche for inconveniente

- Entregue os documentos para a inscrição: a partir do dia seguinte da recepção da creche, diretamente na prefeitura (Hoiku ka) nos dias de funcionamento, **até dia 20 /Novembro (sex) às 16h45** (cumprir com a data) ou envie pelo correio (〒470-1195 Não necessita escrever o endereço). ● Faça a inscrição com bastante tempo, pois se ocorrer falta de documentos na entrega, não será possível fazer a inscrição. ● Caso for por correspondência, para decidir a ordem de prioridade, o sorteio será feito pelo funcionário.
- Após concluir a inscrição, caso a criança necessita de entrevista, será necessário realizar na creche da primeira opção **até o dia 25/Novembro(qua)**.

◆Exame médico para crianças que ingressarão no Shougakkou (Ensino Fundamental I), na primavera do próximo ano

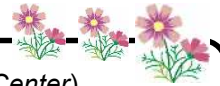
(就学時健康診断)



Realizaremos o exame médico para crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I em Abril do próximo ano. O comunicado de orientação do exame médico será enviado no começo de Setembro. A criança deve ir acompanhada de seu responsável no local correspondente e se submeter aos exames. Caso o comunicado de orientação não chegue até 16/Setembro(qua), favor comunicar na Divisão de Ensino Escolar da Prefeitura.

Nome da Escola	Datas dos exames	Horário de atendimento
Kutsukake Shougakkou	07/Outubro (quarta-feira)	13h15 às 13h25
Toyoake Shougakkou	08/Outubro (quinta-feira) Horário de atendimento pré-determinado	① 13h45 às 14h00
		② 14h05 às 14h20
Chuou Shougakkou	08/Outubro (quinta-feira)	13h00 às 13h20
Misaki Shougakkou	08/Outubro (quinta-feira)	13h30 às 13h50
Futamuradai Shougakkou	08/Outubro (quinta-feira)	13h15 às 13h30
Oomiya Shougakkou	09/Outubro (sexta-feira)	13h00 às 13h30
Yakata Shougakkou	22/Outubro (quinta-feira)	13h45 às 14h00
Sakae Shougakkou	5/Novembro (quinta-feira)	13h10 às 13h30

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Junho/2026	14/Outubro (quarta-feira)	Hoken Center 	*Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. *Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. *Enviamos a notificação para todas as crianças elegíveis no mês 9. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	Março/2025	07/Outubro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	Junho/2024	08/Outubro (quinta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos	Setembro/2023	01/Outubro (quinta-feira)		
		06/Outubro (terça-feira)		

☆ **Vacinas preventivas periódicas: Para crianças:** Rota vírus, Pneumonia Bacteriana Infantil, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus (HPV).
Para Gestantes: Vacina de imunização materno infantil contra o vírus Sincicial Respiratório (VSR). ※Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.



Informação a Escolha de Criação (子育て情報アラカルト-まなび・あそび-)

Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

	Atividades	Data e Horário	Local	Elegíveis	Limites	Inscrição
A P R E N D I Z A D O	Classe Maternidade (Vamos aprender os cuidados do bebê)	17 (qui) Das 13:30 às 15:00	Hoken Center	Gestante e seus familiares 	32 pessoas	Pelo QRCode do Suporte de Reservas de Toyoake ※ Por ordem de inscrição 
	Classe Família (Informação de criação e leitura de livros ao bebê)	15 (ter) Das 13:20 às 14:30	Kosodate Shien Center (Takenoko)		14 pessoas	
	Curso de desmame (período inicial)	29 (ter) Turmas ① Das 13:10 às 13:55 ② Das 14:30 às 15:15	Kosodate Shien Center (Takenoko)	A criança que iniciará o desmame e seus responsáveis	10 grupos por turma ① e ②	
	Curso de desmame (período posterior)	15 (ter) Das 10:15 às 11:15	Hoken Center	A criança que iniciará a terceira refeição por volta dos 9 a 11 meses e seus responsáveis	10 grupos	

	Atividades	Data e Horário	Local	Elegíveis
BRINCA DEI RAS	Intercâmbio de informações de gestações múltiplas (reunião sakurambo)	Mês 9 será folga	Kosodate Shien Center (Takenoko)	 Pais e filhos de gestações múltiplas
	Creches <Sala de criação> (participação livre) Ir diretamente ao local	Dia 8 (ter) das 10:00 às 11:00	Aoitari • Sakae • Nambu • Seibu	Crianças de 0 até antes de entrar para o Ensino Fundamental I e seus pais
		Dia 15 (ter) das 10:00 às 11:00	Futamuradai • Yakata • Chubu	

◆ Consulta gratuita para estrangeiros (外国人無料相談会)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

Temos consulta com o escrivão administrativo: **【Quando】** dia 20/Setembro (domingo), dia 15/Novembro (domingo), dia 17/Janeiro/2027 (domingo) e dia 21/Março/2027 (domingo) **【Horário】** das 13h00 às 16h00 (30min. por pessoa) **【Local】** Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Ala Sul 3º andar – sala de atividades 3 **【Público-alvo】** Cidadãos que residam ou trabalhem em Toyoake ※Qualquer nacionalidade **【Conteúdo】** 1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho 2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente) 3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil – koseki touhon) 4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

【Inscrição】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (Se houver vagas atenderemos mesmo sem reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)



Panfleto de
consulta gratuita
para estrangeiro
em 6 idiomas



◆ Consultas nos guichês (相談窓口)

Nome das consultas		Reserva antecipada	Quando	Contato	
Consultoria de Criação e Educação de Crianças 	Consulta Infantil	—	De segunda à sexta-feira (exceto feriados)	Centro Familiar de Crianças (Dentro da Divisão de Suporte a Criação de Criança)	(0562)91-0008
	Consulta de Cuidados Infantis	Pela WEB 	dias 16(qua) e 30(qua) de setembro e dias 14(qua) e 21(qua) de outubro	Na Divisão de Suporte a Criação de Criança	(0562)85-3950
		—	De segunda à sábado (exceto feriados)	Kosodate Shien Center (Takenoko)	(080)9275-2474

◆ O limite legal de velocidade para veículos em ruas residenciais será reduzido!

(生活道路における自動車の法定速度が引き下げられます)

A partir de 1/Setembro, o limite legal de velocidade para veículos em ruas residenciais será reduzido de 60km/h para 30km/h.

Como o limite de velocidade será reduzido especialmente em estradas estreitas, tenha muito cuidados ao dirigir.



Homepage
da Polícia

Contato: Divisão de desastres e crimes – Setor de trânsito e prevenção de crimes

Ruas alvos: As vias onde o limite de velocidade será reduzido de 60km/h para 30km/h são principalmente aquelas utilizadas no cotidiano dos moradores locais e que não possuem características como linha central, placas ou faixas de tráfego (= Estrada do cotidiano)



Fonte: Folhetos da Agência Nacional de Polícia e da Polícia Estadual



出典: 警察庁・都道府県警察リーフレット

Ruas que não estão incluídas: Em vias onde a velocidade máxima é especificada por placas ou marcações, a velocidade especificada não é o limite legal de velocidade, é a velocidade máxima permitida para veículos. Exemplo: em estradas sem linha central onde uma placa indica uma velocidade máxima é de 40km/h, portanto a velocidade máxima será de 40km/h e não de 30km/h.



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível

ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Divisão da Sociedade Inclusiva - Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoakeshi Shinndenchou Komochimatsu1-1
TEL: 0562-92-8306 URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

